
**Tsab Cai Sexual Misconduct Procedures
Muaj Lub Npe Hu Ua "Phau Ntawv Liab"
Also known as the "Red Book"**

Tsab Ntawv Sau Rau Cov Ntseeg Nyob
Hauv La Crosse Diocese

The Most Reverend Raymond L. Burke
Bishop of La Crosse

October 18, 1997
Feast of Saint Luke, Evangelist

**Qhia Txog
Tsab Cai Sexual Misconduct Policy and Procedures
For the Diocese of La Crosse Rov Muab Kho Dua**

Rau Tswv Ntuj Cov Ntseeg Nyob Hauv La Crosse Diocese

Nyob zoo cov kwv tij thiab nkauj muam hauv txoj Kev Ntseeg,

Lub Tsev Teev Ntuj yog peb lub tsev thib ob. Peb txhua lub tsev yog ib lub Tsev Teev Ntuj me uas txhawv txoj kev ntseeg thiab ua kom loj hlob nyob hauv ib lub Tsev Teev Ntuj loj, yog peb lub Tsev Teev Ntuj. Peb txoj kev koom txoj sia nrog rau Tsev Teev Ntuj yog, peb yam khoom muaj nqe tshaj plaws tom qab qhov paj tshab ntawm txoj sia. Nws yog ib qhov dawb huv heev rau peb, ua kom peb tau koom ib txoj sia nrog Tswv Ntuj, tus uas muab txoj sia, thiab rau txhua tus, uas yog Ntuj cov me nyuam tsev neeg.

Cov neeg ua hauj lwm rau peb sawv cev rau Tsev Teev Ntuj, txawm txoj hauj lwm twg los sij, peb tus Tswv Yes Xus Pleev uas nws koom/pub Nws txoj sia nrog peb hauv Tsev Teev Ntuj. Cov Txiv Plig, cov thawj tsob hwb, cov neeg ua hauj lwm rau txoj kev ntseeg uas pab peb nyob hauv Tsev Teev Ntuj, thiab cov ua hauj lwm pab dawb, yuav tau muab txoj kev ncaj ncee saib rau qhov siab tshaj plaws. Thaum lawv hla txoj kev ncaj ncees lawm yuav muaj teeb meem nyob hauv lawv lub luag hauj lwm, uas lawv ntseeg siab rau txoj kev ntseeg uas lub Tsev Teev Ntuj muab rau lawv.

Kev sib deev ua phem uas tsis tau kev tso cai (Sexual misconduct) yog txoj kev yuam cai ntawm ib yam ib tus neeg hwm tshaj, yuav ua rau tus neeg raug qhov teeb meem ntawd mob heev. Thaum muaj kev sib deev ua phem uas tsis tau kev tso cai tshwm sim nrog rau txoj hauj lwm hauv Tsev Teev Ntuj, tus mob haj yam loj tshaj, ces nws yuav raug rau tus neeg ntawd txoj kev ntseeg Ntuj thiab Nws txoj kev hlab rau peb. Vim li ntawd Tsev Teev Ntuj, nrog rau cov neeg sawv daws, paub ntau heev txog qhov teeb meem thiab loj npaum li cas hais txog qhov kev sib deev ua phem uas tsis tau kev tso cai, thiab yuav tau siv tag nrho txoj kev ntseeg ntuj pub los daws qhov teeb meem cov neeg ua hauj lwm hauv Tsev Teev Ntuj tau tsim.

Txoj cai Sexual Misconduct Policy and Procedures of the Diocese of La Crosse uas rov muab kho dua qhia txog txoj kev peb lub Diocese yuav npaj los daws cov teeb meem hais txog kev sib deev ua phem uas tsis tau kev tso cai rau cov neeg hauj lwm rau Tswv Ntuj cov neeg uas siv Tsev Teev Ntuj lub npe. Ua ntej tshaj plaws, lawv yuav tau muaj kev kawm tas zog rau cov neeg ua hauj lwm rau hauv Tsev Teev Ntuj hais txog kev coj kom raws txoj cai, tshwj xeeb tej yam li kev daj deev ntawm neeg. Hais txog yam tsis zoo ntawm kev sib deev ua phem tsis tau kev tso cai, lawv npaj ua qhov kom yog rau txhua tus neeg: tus raug teeb meem, tus tsim teeb meem thiab tag nrho lub Tsev Teev Ntuj. Tshaj ntxiv, lawv yuav muab Ntuj txoj kev hlab coj los qhia rau cov raug kev txom nyem rau hauv txoj kev sib deev ua phem uas tsis tau kev tso cai.

Kuv siv lub sij hawm los qhia txog txoj cai Sexual Misconduct Policy and Procedures ua muab kho tshiab dua thiab caw txhua tus uas tau raug kev txom nyem los ntawm kev sib deev ua phem uas tsis tau kev tso cai es raug tsim txom los ntawm cov neeg ua hauj lwm hauv Tsev Teev Ntuj los nrhiav txoj kev kho thiab zam txim nrog rau peb tus Tswv Yes Xus Pleev Nws ib leeg uas thiaj pab tau. Ntawv Ntshiab yog tus tim khawv rau Tswv Yes Xus Pleev lub zog rau txoj kev kho. Kuv nqua hu koj los tso koj txoj kev ntseeg rau ntawm Tswv Ntuj thiab Nws txoj kev hlab kom muaj txoj kev kho uas Nws yuav muab rau peb nyob hauv Tsev Teev Ntuj.

Leej Ntsiab Lus Kas, puas qav peb noj hnuv no, qhia rau peb tias peb tus Tswv Yes Xus xa 12 Tus Thwj Tim mus "tshaj Ntuj lub ceeb Tsheej thiab kho cov neeg muaj mob." (Lk 9,2) Ces peb thov kom tsab cai Sexual Misconduct Policy and Procedures uas muab kho no ua ib txoj kev los pab peb daws txoj kev phem ntawm kev sib deev ua phem uas tsis tau kev tso cai. Cia peb thov kev pab ntawm Niam Mab Liab, Leej Niam ntawm lub Tsev Teev Ntuj, los muab kev noj qab haus huv thiab kho lub Tsev Teev Ntuj.

Invoking God's blessing upon you and your homes, I remain

Yours sincerely in Christ

(Most Rev.) Raymond L. Burke
Bishop of La Crosse

Decree

Qhia Txog Tsab Cai Sexual Misconduct Policy and Procedures For the Diocese of La Crosse Rov Muab Kho Dua

Tau ntau xyoo lub Diocese hauv Crosse muaj ib txoj cai thiab tus txheej txheem los saib xyuas txog txoj kev iab liam txog kev sib deev ua phem uas tsis tau kev tso cai hais ntawm cov neeg ua hauj lwm nyob hauv lub Diocese. Yuav ua kom txoj cai thiab tus txheej txheem ua hauj lwm kom ntxaws hais txog txoj kev iab liam, thiab kom haum rau lub sij hawm ziag no thiab rau lub Tsev Teev Ntuj, nws yog ib qhov tseem ceeb uas yuav tau muab txoj cai thiab tus txheej txheem no kho dua. Yog li no pab neeg ua hauj lwm (committee) tau los sib ntsib thiab kho tsab cai Sexual Misconduct Policy and Procedures for the Diocese of La Crosse.

Kuv tshaj tawm hais tias tsab cai *Revised Sexual Misconduct Policy and Procedures for the Diocese of La Crosse* yuav tau muab luam tawm thiab pib siv txij hnuv no mus.

Nyob hauv lub nroog La Crosse hnuv tim 18 lub 10 Hli Ntuj Xyoo 1997, the Feast of Saint Luke, Evangelist.

(Most Rev.) Raymond L. Burke
Bishop of La Crosse

Sr. Marlene Weisenbeck, F.S.P.A.
Chancellor

Txoj Cai Kev Sib Deev Ua Phem Tsis Tau Tso Cai (Sexual Misconduct Policy)

1. Kev sib deev ua phem tsis tau kev tso cai los ntawm ib tus neeg ua hauj lwm hauv lub Diocese, lub sij hawm ua hauj lwm rau lub Diocese, tsis raws li txoj kev ntseeg hauv Catholic thiab kev ncaj ncess, tsis nyob rau hauv nws lub luag hauj lwm thiab yuav tsis pub kom muaj kiag li.
2. Tsis pub ib tus neeg ua hauj lwm rau hauv La Crosse Diocese, xws li tus coj kev ntseeg, cov neeg ua hauj lwm los yog ua hauj lwm pab dawb (volunteer) muaj kev sib deev ua phem uas tsis tau kev tso cai.
3. Txhua tus neeg ua hauj lwm yuav tsum ua raws lis cov cai hauv tseem fwm, lub xeev, thiab hauv zej zog uas tsis pub muaj kev siv deev ua phem uas tsis tau kev tso cai: txhua txoj caij yuav tsum tau qhia txog qhov teeb meem ntawm kev sib deev ua phem uas tsis tau kev tso cai los yog tus neeg tau ua phem ntawd rau lwm tus; thiab lwm yam uas yuav tsum tau ua raws li tus txheej txheej teeb nyob rau hauv txoj cai no.

Tus Txheej Txheem (Sexual Misconduct Procedures)

• LUB HOM PHIAJ

1. **Tshaj cov lus tawm** hais txog lo lus thiab kev sib deev ua phem uas tsis tau kev tso cai yog ib qhov tsis yog; lub Tsev Teev Ntuj yuav tsis pub kom muaj thiab yuav zam txim tsis tau rau, txhawm hais tias tus neeg ua phem ntawd yuav yog leej twg; thiab lub Tsev Teev Ntuj yuav sij hawm thiab muab kev pab cuam uas nws muaj rab peev xwm ua tau los pab kom muaj kev ncaj ncess thiab raws li txoj kev ntseeg rau txhua tus neeg uas raug rau qhov teeb meem.
2. **Muab kev pab kom sai thiab muaj txoj kev hlub tshua** rau cov neeg uas qhia txog qhov teeb meem.
3. **Hwm cov cai (canonical and civil rights)** ntawm cov neeg raug qhov teeb meem.
4. **Taug tus txheej txheem ntsiag tos los nrhiav cov lus tseeb kom tsis muaj neeg paub txog** thiab hwm tus neeg qhia txog qhov teeb meem thiab tus neeg tsim teeb meem txoj cai uas tsis pub neeg paub.
5. **Los muab kev pab**, thaum zoo caij nyoog, muab kev pab kom haum rau tus neeg raug teeb meem thiab tus neeg tsim teeb meem.
6. **Npaj txoj hauv kev thiab muab sij hawm** los pab, sib kho thiab zam txim.

7. **Npaj txoj hauv kev** kom rov qab muaj kev sib ntseeg siab.

• **TUS TXHEEJ TXHEEM (PROCEDURE)**

1. Txhua yam kev iab liam txog kev siv deev ua phem uas tsis tau kev tso cai rau cov neeg ua hauj lwm rau hauv Diocese (cov coj kev ntseeg, consecrated persons and/or lay persons) yuav tsum tau ceeb toom rau tus Tswv Qhia hauv lub Diocese tam sim. Tag nrho cov kev ceeb toom no tsis pub qhia tawm rau lwm tus neeg.

2. Tus Tswv Qhia hauv lub Diocese yuav tau ntsib nrog rau tus Kws Lij Choj hauv Diocese thiab kuj yuav tau ntsib nrog rau lwm cov neeg los mus tshuaj ntsuam xyuas lub hauv paus thiab teb kom hauv raws li qhov kev iab liam. Qhov kev tshuaj ntsuam no yuav los mus xyuas nyob tsam ho muaj teeb meem rau tus neeg iab liam thiab tej zaum yuav yog tus neeg rau teeb meem, tej zaum kuj ho muaj teeb meem rau tus neeg raug iab liam thiab, kev ceeb toom, txoj kev xaiv cov neeg los sawv cev rau tus Tswv Qhia hauv lub Diocese rau tus raug iab liam thiab tus tau iab liam (xyuas nyob Paragraphs 7 thiab 8 hauv qab), thiab txoj kev taug los mus soj ntsuam.

3. Tus Tswv Qhia hauv Diocese thiab/los yog tus neeg sawv cev rau nws yuav tsum teb rau tus neeg iab liam/tus neeg paub txog qhov kev iab liam thiab muab ib tsab cai Diocesan Sexual Misconduct Procedures rau tus neeg iab liam/tus neeg ceeb toom.

4. Tus Tswv Qhia hauv Diocese thiab/los yog tus sawv cev rau nws yuav tsum ceeb toom rau tus neeg raug iab liam hais tias tau muaj ib qhov kev iab liam thiab muab ib tsab cai Diocesan Sexual Misconduct Procedures rau tus neeg raug iab liam. Yog hais tias tus neeg raug iab liam yog ib tus txiv plig los yog tus coj kev ntseeg (cleric) nyob rau lwm lub Diocese los yog ib tus neeg covj kev ntseeg (consecrated person), yuav tau ceeb toom rau tus neeg raug iab liam ntawd tus co thiab.

5. Thaum tsim nyom, tus Tswv Qhia hauv lub Diocese yuav tsum tau los saib xyuas kev noj qab haus huv, kev nyab xeeb rau cov neeg kom sai, uas tej zaum kom tus neeg raug iab liam rau qhov teeb meem so hauj lwm, ceeb toom qhov teeb meem no rau qhov chaw ua hauj lwm kom yog, ceeb toom rau lub insurance thiab/los yog xa mus ntsib cov neeg ua hauj lwm muab kev pab cuam (kws kho mob, tus psychological los yog tus saib kev lij choj).

6. Txoj kev tshuaj ntsuam yuav tsum tau ua kom sai.

7. Tus Tswv Qhia hauv Diocese yuav tsum tau tsa ib tus neeg los cev lus rau tus Tswv Qhia thiab tus neeg raug iab liam/tus neeg qhia txog qhov teeb meem; los muab txoj kev sawv cev uas muaj txoj kev hlub thiab to taub los ntawm Tswv Qhia hauv lub Diocese; los teev tej lus tseeb, xws lis sau tus neeg iab liam/tus neeg qhia txog qhov teeb meem no tej lus hais, tej ntaub ntawv, cov pov thawj uas sau tseg thiab kaw cia; muab sau ua ib daim report xa mus rau Tswv Qhia hauv lub Diocese; thiab qhov kawg ces los mus sib zam txim thiab sib kho. Txhua yam ntaub ntawv thiab kev sib txuas lus nrog rau tus neeg iab liam thiab tus Tswv Qhia hauv lub Diocese yuav muab zwm cia tsis pub leeg twg paub.

8. Tus Tswv Qhia hauv Diocese yuav tsum tsa ib tus neeg los cev lus rau tus Tswv Qhia hauv lub Diocese thiab tus raug iab liam; los muab txoj kev sawv cev uas muaj txoj kev hlub thiab to taub los ntawm Tswv Qhia hauv lub Diocese; los teev tej lus tseeb, xws lis sau tus neeg iab liam/tus neeg qhia txog qhov teeb meem no, tej lus hais, tej ntaub ntawv, cov pov thawj uas sau tseg thiab kaw cia; muab sau ua ib daim report xa mus rau Tswv Qhia hauv lub Diocese; thiab qhov kawg ces los mus sib zam txim thiab sib kho. Txhua yam ntaub ntawv thiab kev sib txuas lus nrog rau tus neeg raug iab liam thiab tus Tswv Qhia hauv lub Diocese yuav muab zwm cia tsis pub leeg twg paub.

9. Thaum zoo sij hawm, tus Tswv Qhia hauv lub Diocese yuav tau nrhiav lwm tus neeg (third-party) los muab kev soj ntsuam xyuas txog tus neeg iab liam thiab/los yog tus raug iab liam, xws lis kev kuam mob, kev kuam psychological los yog lwm yam kev kuam mob uas lub Diocese yuav raug them. Txhua cov ntaub ntawv thiab/los yog cov reports yuav muab zwm cia tsis pub neeg paub.

10. Tom qab kev soj ntsuam tiav tag lawm, tus Tswv Qhia hauv lub Diocese yuav tau txiav txim seb cov lus iab liam ntawd puas muab tseeb.

11. Yog hais tias cov lus iab liam tsis muaj tseeb, tus Tswv Qhia hauv Diocese, nrog rau cov neeg txuas lus rau tus neeg iab liam/tus neeg qhia txog qhov teeb meem thiab tus raug iab liam, yuav tau qhia rau ob tog txog qhov kev txiam txim. Tsis tas li, tus Tswv Qhia hauv lub Diocese yuav tau pab cov neeg kom muaj kev sib zam. Yuav tau muab sau tseg, khaws cia thiab zwm rau hauv cov ntaub ntawv tsis pub neeg paub rau hauv lub Diocese.

12. Cov lus hauv qab no yuav tau siv yog tias qhov kev iab liam muaj tseeb:

- a. Tus Tswv Qhia hauv lub Diocese yuav tsum tau los saib xyuas kev noj qab haus huv, kev nyab xeeb rau tus neeg raug iab liam teeb meem thiab lwm cov neeg uas raug iab liam teeb meem nrog thiab tiv thaiv

kom tsis txob muaj txoj kev phem no tswm sim dua lawm.

b. Tus Tswv Qhia hauv lub Diocese ib leeg muaj kev txiav txim ib leeg kheej, thaum zoo sij hawm lawm, lub Diocese yuav tau muab kev pab rau tus neeg raug teeb meem. Qhov kev pab loj los yog me ntawd yuav xyuas los ntawm qhov teeb meem. Qhov yuav muab coj los saib ces xws li lub keeb ntawm qhov teeb meem; qhov teeb meem tau tsim tus mob; lub Diocese muaj feem xyuam los lees ntau npaum li cas (the degree of culpability of the Diocese); lub Diocese muaj nyiaj Txhiaj thiab muaj kev pab cuam ntau npaum li cas; thiab txoj cai hauv tsev teev ntuj (canon law), txoj cai thiab kev cog lus pom zoo lub Diocese ua tau.

c. Tus Tswv Qhia hauv lub Diocese ib leeg muaj kev txiav txim ib leeg kheej, thaum zoo sij hawm lawm, lub Diocese yuav tau muab kev pab rau tus neeg tsim teeb meem. Yuav pab li cas, pab dab tsi, thiab pab tau npaum li cas yuav xyuas los ntawm qhov teeb meem tau tshwm sim. Qhov yuav muab coj los saib ces xws li lub keeb ntawm qhov teeb meem; qhov teeb meem tau tsim tus mob; lub Diocese muaj nyiaj Txhiaj thiab muaj kev pab cuam ntau npaum li cas; nyiaj txiag thiab kev pab muaj rau tus neeg tsim teeb meem thiab lub Diocese; thiab txoj cai hauv tsev teev ntuj, txoj cai thiab kev cog lus pom zoo lub Diocese ua tau.

d. Yuav tsis pub cov txiv plig, neeg coj kev ntseeg, cov neeg ua hauj lwm rau kev ntseeg, uas muaj teeb meem txog kev sib deev ua phem tsis tau kev tso cai ua hauj lwm rau yaj tom ntej nyob rau hauv hauv lub Diocese, tshwj hais tias nws tau mus kawm thiab tau muaj kev tshuaj ntsuam tiav thiab kho zoo lawm, qhia tau tias yuav tsis rov qab muaj teeb meem dua lawm, tsis rov qab tsim teeb meem nyob rau ib lub sij hawm ntev tsawv los lawm, yuav saib xyuas thiab tswj tau, thiab qhia tau rau tus Tswv Qhia hauv lub Diocese kom ntseeg tau tias nws yuav tsis rov qab muaj teeb meem.

e. Muab cov ntaub ntawv hais txog kev iab liam sib deev ua phem uas tsis tau kev tso cai sau zwm tseg nrog rau cov keeb kwm tsis pub qhia tawm rau lwm cov neeg paug nyob rau hauv lub Diocese. Txhua yam keeb kwm hais txog kev tshuaj ntsuam yuav tau muab khaws cia rau qhov chaw uas sis pub leej twg paub li.

13. Thaum muaj kev iab liam txog kev sib deev ua phem uas tsis tau kev tso cai uas ua kom muaj kev raug mob thiab ua tsis yog nyob rau hauv ib pab neeg uas tau tshwm sim, tus Tswv Qhia hauv lub Diocese yuav tau hais kom tus Dean los mus soj ntsuam txog qhov teeb meem thiab seb qhov teeb meem no yog dab tsis thiab loj npaum li cas, thiab pom zoo los siv ib txoj kev npaj los kho thiab sib zam txim rau sawv daws.

Txoj Cai Sexual Misconduct Policy and Procedures

• DAV NPAUM LI CAS (SCOPE)

1. Cov cai Sexual Misconduct Policy and Procedures txwv tag nrho txhua tus neeg ua hauj lwm hauv lub Diocese, xws li tus coj kev ntseeg (clergy, consecrated persons) cov neeg ua hauj lwm, cov ua hauj lwm pab dawb (volunteers) rau lub sij hawm lawv ua hauj lwm rau lub Diocese.

2. Tus cai Sexual Misconduct Policy and Procedures tsis yog los mus siv rau tag nrho rau tej kev ua phem (moral transgressions) los yog teeb meem hais txog kev yuam cai ntawm txoj cai Code of Canon Law.